

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 29 (1975)

Heft: 4: Industrie- und Lagerbauten = Bâtiments industrielles et entrepôts = Industrial constructions and warehouses

Artikel: Technik und Form = Technique et forme = Engineering and design

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-335195>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Technik und Form

Technique et forme

Engineering and design

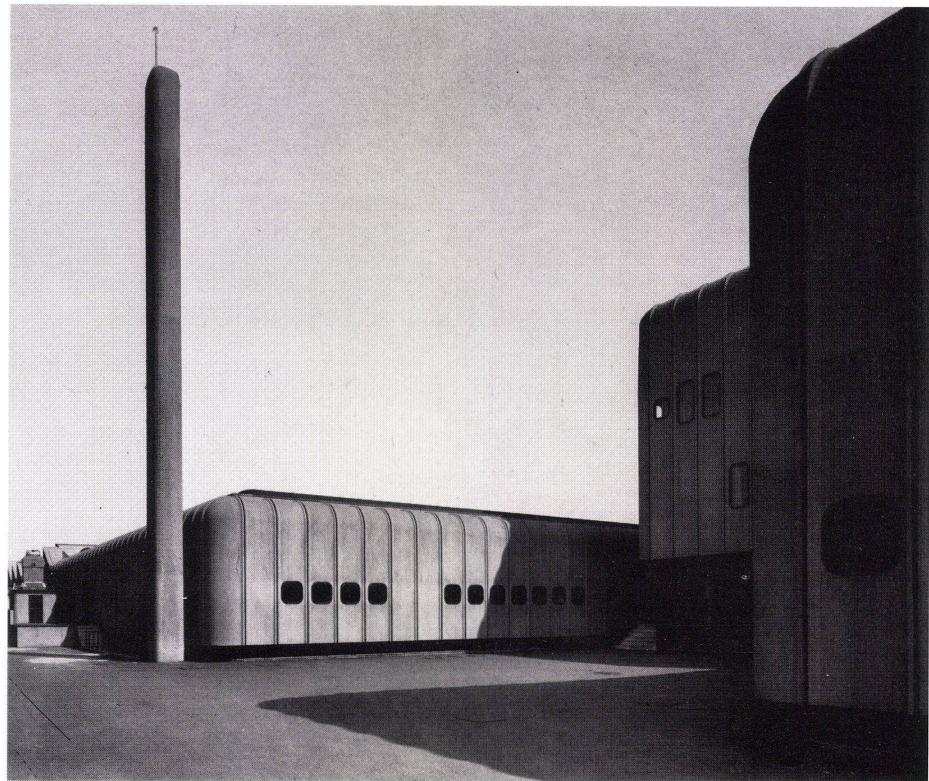
Industriegebäude in Cinisello Balsamo bei Mailand

Architekt: Angelo Mangiarotti, Mailand

Statik: Giulio Ballio, Giovanni Colombo und Alberto Vintani

Das besondere Interesse bei Mangiarottis Bauten findet immer die Frage nach der Übereinstimmung des konstruktiven Aufbaus mit der formalen Erscheinung. Die traditionelle Eleganz seiner Bauten hat hier im formalistischen Spiel mit der Konstruktion eine Übersteigerung erfahren.

Der zweigeschossige Lagertrakt, der viergeschossige Bürotrakt und der eingeschossige Fabrikationstrakt sind mit 125 cm breiten Stahlbetonelementen abgeschlossen. Die beiden seitlichen Verstärkungsrippen an den Fassadenelementen und die rosabräunliche Oberfläche des Betons sind zusammen mit den gerundeten Gebäudeecken und Dachanschlüssen wohl die charakteristischen Merkmale der »weichen Linie« dieser Baugruppe. In den beiden mehrgeschossigen Trakten haben die Stützen einen Abstand von 4,375 auf 8,750 m; im eingeschossigen Fabrikationstrakt ist der Abstand 8,750 auf 8,750 m. Eine Betondecke von 16 bis 18 cm ruht auf Betonträgern, deren gekrüppte Horizontale zusammen mit den Stützenköpfen annähernd optimal den Kräftefluß andeuten.



1 Rückwärtiger Hof.
Cour arrière.
Rear courtyard.

2 Südfassade 1:600.
Façade sud.
South elevation.

3 Schnitt 1:600.
Coupe.
Section.

4 Grundriß 1:600.
Plan.

1 Lager / Stockage / Warehouse
2 Fabrikationsaal / Salle de fabrication / Production tract

5 Deckenfelder im Fabrikationsaal.
Travée de plancher dans la salle de fabrication.
Roof spans in the production tract.

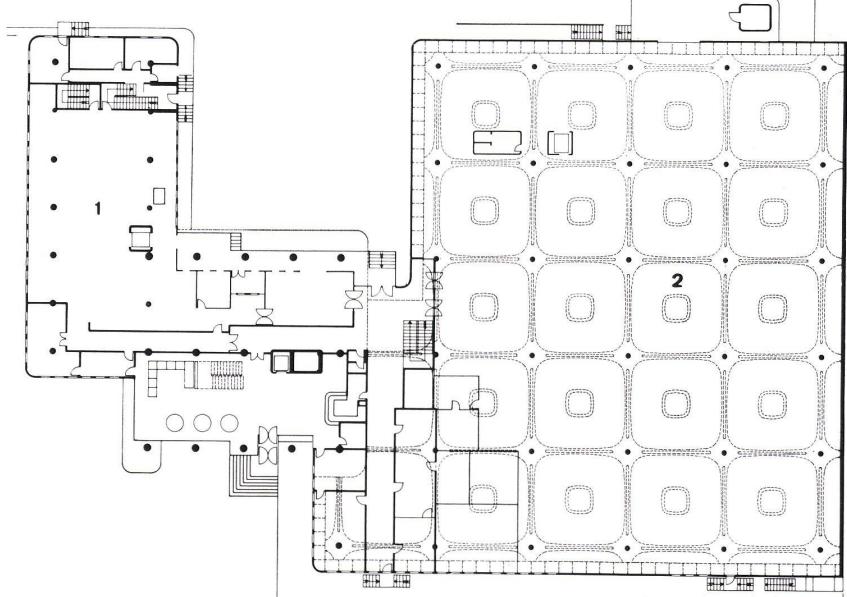
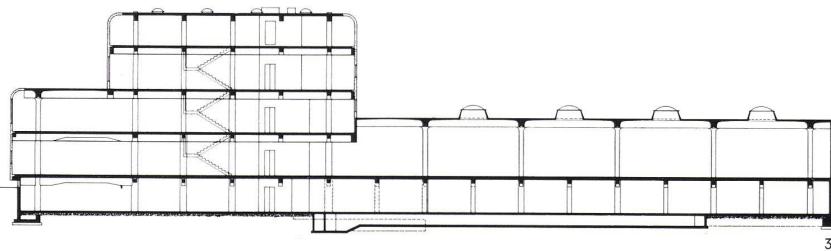
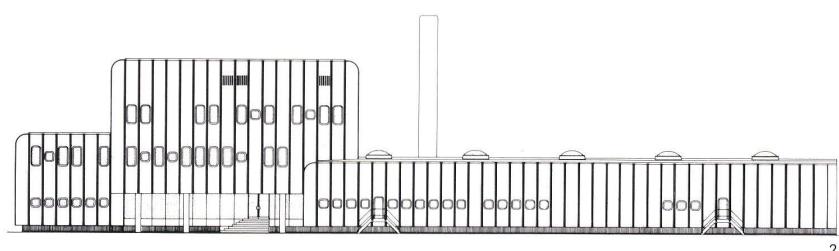
6 Stützen und Deckenfeld 1:2500 mit der oberen Stahlarmierung.
Travées de poteaux et de plancher avec armatures supérieures.
Supports and roof span with upper steel reinforcement.

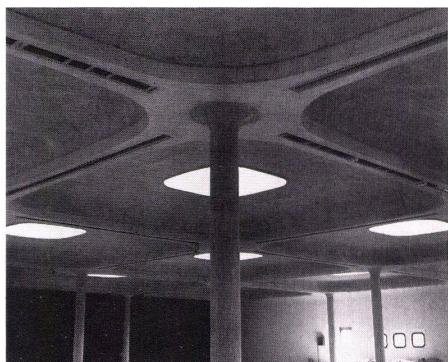
7 Stützen und Deckenfeld 1:250 mit der unteren Stahlarmierung.
Travées de poteaux de plancher avec armatures inférieures.
Supports and roof span with lower steel reinforcement.

8 Schnitt durch ein Deckenfeld 1:250.
Coupe sur une travée de plancher.
Section of a roof span.

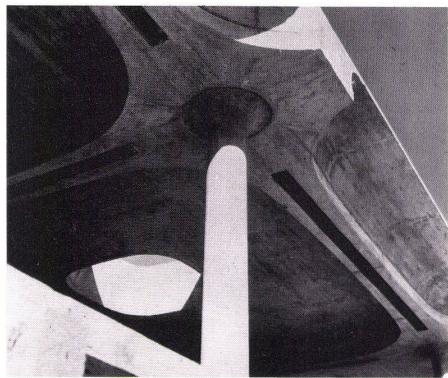
9 Stütze und Träger.
Poteaux et poutres.
Supports and girders.

10+13 Vertikal- und Horizontalschnitt durch Stützenkopf 1:50.
Coupes verticale et horizontale sur la tête de poteau.
Vertical and horizontal sections of support head.

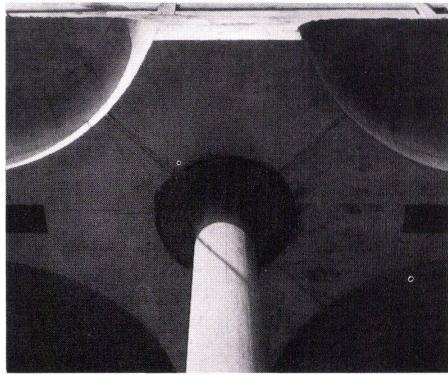




5



9



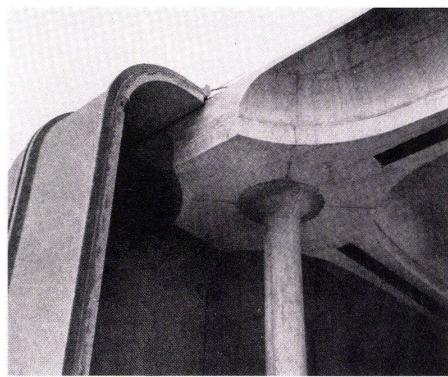
12

12
Stützenkopf.
Tête de poteau.
Support head.

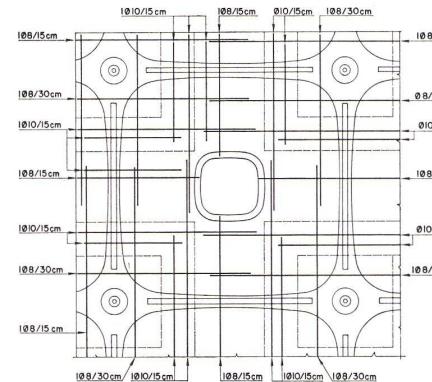
15
Deckeneckstütze.
Poteau d'angle.
Corner support.

16
Querschnitt durch Fassade 1:75.
Coupe transversale sur la façade.
Cross section of elevation.

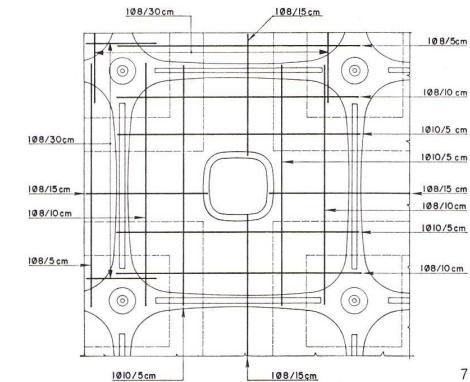
17
Horizontalschnitt durch Fassadenelemente 1:75.
Coupe horizontale sur l'élément de façade.
Horizontal section of elevation elements.



15

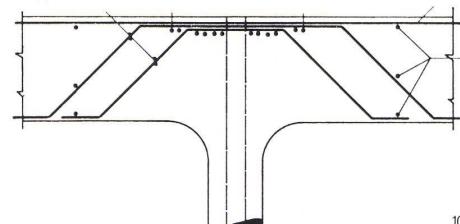


6

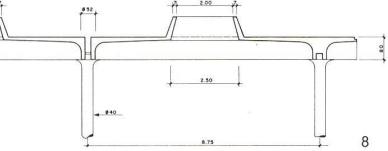


7

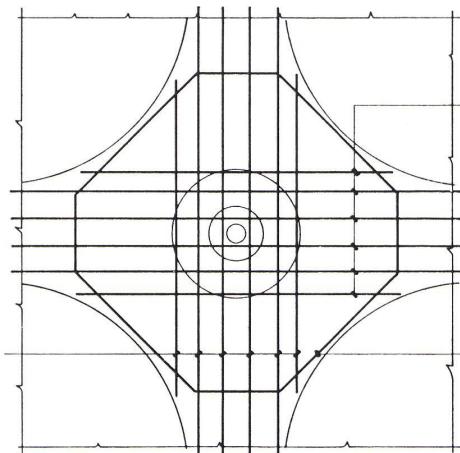
11 + 14
Vertikal- und Horizontalschnitt durch den Kopf einer Eckstütze 1:50.
Coupes verticale et horizontale sur la tête d'un poteau d'angle.
Vertical and horizontal section of the head of a corner support.



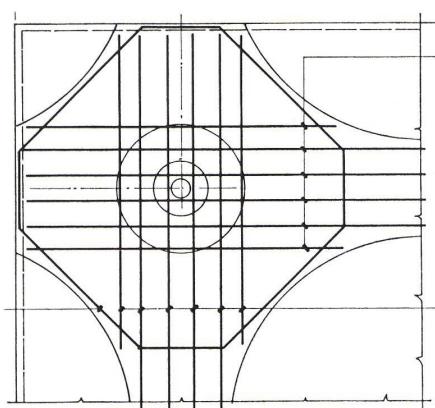
10



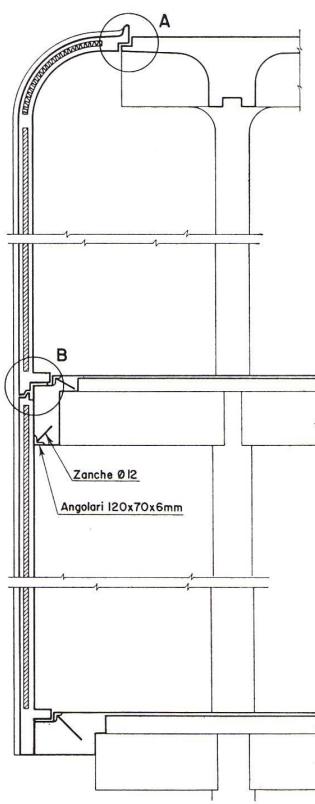
8



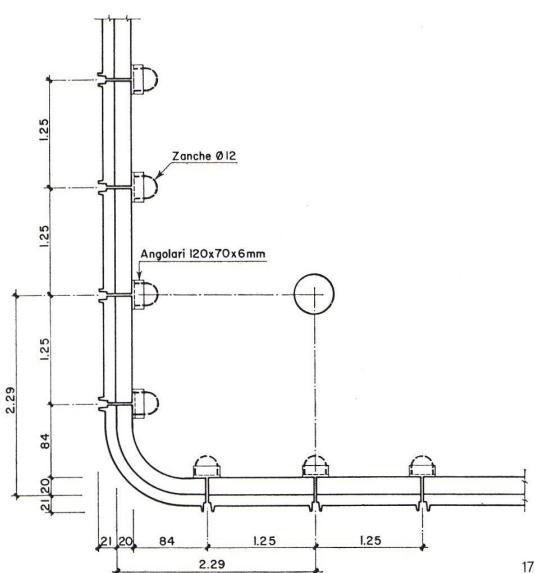
13



14



16



17

Dans les œuvres de Mangiarotti, l'intérêt principal réside dans la concordance qui lie la conception constructive à l'aspect formel. Ici l'élegance traditionnelle du bâtiment s'épanouit en un jeu formel avec le constructif.

L'aile de stockage à deux niveaux, le volume de bureaux à quatre niveaux et le hall de fabrication sur un niveau sont équipés d'éléments de façade en béton larges de 125 cm. Alliés aux courbes des angles et des rives de toitures, les raidisseurs qui encadrent ces éléments ainsi que la couleur brun rose du béton sont les éléments les plus caractéristiques de la «ligne arrondie» qui marque ce groupe de volumes. Dans les deux ailes à plusieurs niveaux, les poteaux s'implantent sur des entraxes de 4,375 et 8,75 m. Dans le hall de fabrication ces entraxes sont de 8,75×8,75 m. Un plancher en béton de 16-18 cm repose sur des poutres également en béton dont les horizontales incurvées se raccordent aux têtes de poteaux en exprimant de très près le trajet des forces.

The particular interest of Mangiarotti's buildings is tied up with the problem of the integration of the structure and the architectural design. The traditional elegance of his buildings has in this case been heightened above the ordinary owing to his formalistic manipulation of the structural aspect.

The two-storey warehouse tract, the four-storey office tract and the one-storey factory tract are walled off with 125 cm.-wide reinforced concrete elements. The two lateral reinforcement struts at the elevation elements and the brownish-pink surface of the concrete, along with the rounded corners of the buildings and roof cornices, are what mainly contribute to the "subdued effect" of this complex. In the two multi-storey tracts, the supports have an interval of 4.375×8.75 m.; in the one-storey factory tract, the interval is 8.75×8.75 m. A concrete ceiling deck from 16 to 18 cm. thick lies on concrete girders, whose curved horizontals along with the support heads almost perfectly indicate the system of stresses involved.



18



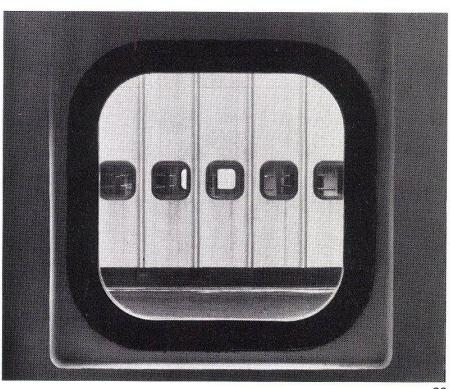
19

18
Gesamtansicht.
Vue générale.
Assembly view.

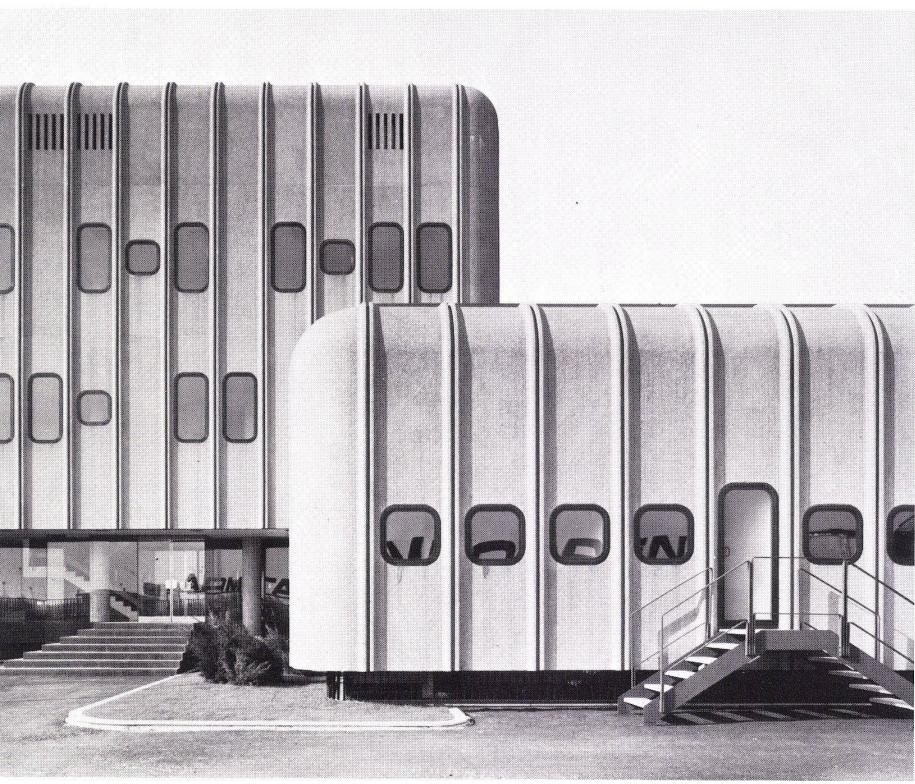
19
Haupteingang.
Entrée principale.
Main entrance.

20
Fenster in Fassadenelementen.
Une fenêtre dans l'élément de façade.
Windows in elevation elements.

21
Ausschnitt von der Südfront; links Bürogebäude, rechts Fabrikationsgebäude.
Vue partielle de la façade sud montrant le volume des bureaux à gauche et le bâtiment de fabrication à droite.
Partial view of the south elevation; left, office building, right, production tract.



20



21